



ARBITRAŽNA ODLUKA

u predmetu br. 2011/03

domena: ferratum.hr

Ferratum d.o.o., Zagreb protiv Fjorvar Darri Rafnsonna

I. STRANKE U POSTUPKU

Podnositelj zahtjeva je Ferratum d.o.o. za usluge iz Zagreba (u daljnjem tekstu: podnositelj zahtjeva).

Registrirani korisnik domene je g. Fjorvar Darri Rafnsonn (u daljnjem tekstu: korisnik domene).

II. SPORNA DOMENA

Naziv sekundarne domene unutar .hr vršne domene o kojoj se vodi postupak je **ferratum.hr** (u daljnjem tekstu: domena).

Domena je registrirana kod CARNET-a kao dodatna sekundarna domena.

III. KRONOLOGIJA POSTUPKA

Ovaj postupak se vodi prema arbitražnim pravilima sadržanima u Pravilniku o ustrojstvu i upravljanju vršnom nacionalnom internetskom domenom, NN 38/2010 (u daljnjem tekstu: Pravilnik).

Podnositelja zahtjeva je 26. kolovoza 2011. podnio zahtjev za provođenje arbitražnog postupka za domenu ferratum.hr (u daljnjem tekstu: zahtjev).

Povjerenstvo za .hr domenu je 21. rujna 2011. imenovalo arbitra u ovoj stvari. Predmet je istog dana predan arbitru. Obavijest o pokretanju postupka o spornoj domeni objavljena je na mrežnoj stranici <http://www.carnet.hr/dns/arbitraza/postupak>.

Obavijest o pokretanju arbitražnog postupka i kopija zahtjeva s priložima su poslani korisniku domene preporučenom poštom na adresu navedenu u registru domena (Bosanska 34a, Zagreb). Ova pošiljka se 7. listopada 2011. vratila DNS službi CARNET-a s naznakom da je primatelj odselio.

Dana 6. listopada 2011. arbitar je obavijest o pokretanju postupka i kopiju zahtjeva s priložima poslao korisniku domene elektroničkom poštom, te mu dodijelio rok od osam dana da se očituje na navedeni zahtjev i priloži dokaz o ispunjavanju uvjeta iz čl. 15. st. 1, a u vezi s čl. 22. Pravilnika.

Korisnik domene je 13. listopada odgovorio porukom na engleskom jeziku, u kojoj je iskazao spremnost na prodaju domene. Istog dana arbitar je, dopisom na engleskom jeziku, upoznao korisnika domene s činjenicom da se o domeni ferratum.hr vodi arbitražni postupak i dotadašnjom kronologijom postupka te ga uputio na tekst Pravilnika dostupan na engleskom jeziku. Isto tako, arbitar je korisniku domene ukazao na sadržaj zahtjeva te mu dodijelio dodatni rok za očitovanje do 18. listopada.

Dana 17. listopada korisnik domene je odgovorio porukom u kojoj se nije izjasnio o sadržaju zahtjeva nego je još jednom ponudio prodaju domene. Istog dana je podnositelj zahtjeva proslijedio arbitru kopiju prepiske s korisnikom domene, u kojoj je korisnik domene iskazao spremnost na mirno rješavanje spora, pod uvjetom da podnositelj zahtjeva odustane od provođenja arbitražnog postupka.

Dana 18. listopada arbitar je upoznao stranke sa svojim zaključcima u pogledu predmeta spora te je pozvao podnositelja zahtjeva da ga obavijesti ostaje li pri zahtjevu. Dopisom od 20. listopada podnositelj zahtjeva je izvijestio arbitra da ostaje pri zahtjevu, nakon čega je arbitar, zaključkom br. 2 od dana 24. listopada zaključio postupak i donio ovu odluku.

IV. ZAHTJEVI I OČITOVANJA STRANAKA

Podnositelj zahtjeva navodi da je ovlašteni korisnik žiga FERRATUM, koji uživa zaštitu u većem broju država članica Madridskog sustava i (kao žig Zajednice) na teritoriju Europske unije. Podnositelj nadalje navodi da je domena ferratum.hr registrirana od 2010. godine te da je njenog korisnika više puta pokušao kontaktirati radi dogovora o predaji domene, ali nije primio nikakav odgovor, zbog čega je odlučio arbitražnim putem zatražiti da mu se dodijeli pravo na korištenje navedene domene. Podnositelj zahtjeva prilaže odgovarajuće dokaze na ove navode.

Korisnik domene se nije očitovao o navodima podnositelja zahtjeva. U obje poruke upućene arbitru korisnik domene je ponudio njenu prodaju.

V. ČINJENICE UTVRĐENE U POSTUPKU I OBRAZLOŽENJE ODLUKE

Prema čl. 32, stavak 2. Pravilnika, treća osoba može pokrenuti postupak arbitraže ako smatra da su ispunjeni sljedeći uvjeti:

1. da je ime domene isto ili u velikoj mjeri slično nekom imenu na koje treća osoba ima pravo (npr. pravo na zaštićeno ime ili znak);
2. zbog zbunjujućeg učinka istovjetnosti ili velikog stupnja sličnosti imena postoji opravdana opasnost da će značajan broj osoba biti doveden u zabludu;

3. da korisnik domene nema pravo ili legitiman interes za korištenje domene takvoga naziva;

4. da je korisnik domene registrirao domenu i/ili da je koristi suprotno načelu savjesnosti i poštenja.

Sva četiri uvjeta moraju biti kumulativno ispunjena da bi se udovoljilo zahtjevu podnositelja.

Ad 1.

Podnositelja zahtjeva je Ferratum d.o.o. za usluge iz Zagreba. Podnosite navodi i prilaže dokaze da je društvo JT Family Holding Oy iz Finske nositelj žiga FERRATUM, koji je zaštićen u većem broju država članica Madridskog sustava te na teritoriju Europske unije kao žig Zajednice. Prema podacima sadržanim u Sudskom registru trgovačkih društva u Republici Hrvatskoj društvo JT Family Holding Oy iz Finske je osnivač i jedini član društva Ferratum d.o.o. Podnositelj zahtjeva je član Ferratum Grupe (www.ferratumgroup.com). Temeljem navedenih činjenica, a uzimajući u obzir da je svrha ovog arbitražnog postupka da se brzo i učinkovito na pravičan način provizorno urede odnosi stranaka (čl. 52. Pravilnika) može se, bez daljnjih preispitivanja, zaključiti da je društvo Ferratum d.o.o. ovlašteno koristiti žig FERRATUM.

Dodatno, prema čl. 32. st. 2. toč. 1. Pravilnika ime domene mora biti isto ili u velikoj mjeri slično „imenu na koje treća osoba ima pravo“, a zaštićeni znak (žig) se navodi samo kao primjer. Ovu odredbu je stoga potrebno tumačiti na način da omogućuje zaštitu i onda kada povrijeđeno dobro nije žig nego tvrtka, kao naziv trgovačkog društva (v. odluke u predmetima *exto.hr*, *dorma.hr* i *store.hr*).

Zbog svega navedenog nesporno je da podnositelj zahtjeva ima pravo na korištenje naziva ferratum koji je jednak (i) registriranom žigu osnivača i jedinog člana podnositelja zahtjeva i (ii) tvrtci samog podnositelja. Budući da je ime domene identično tom nazivu prvi uvjet iz čl. 32. st. 2. je ispunjen.

Ad 2.

Kako je prethodno utvrđeno, ime domene je identično nazivu na koji podnositelj zahtjeva ima pravo. Taj naziv karakterizira visoka razina prepoznatljivosti - jednostavno pretraživanje interneta temeljem ključne riječi ferratum na pretraživaču *Google* vraća kao sve od prvih deset rezultata stranice koje su na određeni način povezane s Ferratum Grupom. U takvim okolnostima postoji opravdana opasnost da značajan broj osoba može smatrati da pristupajući domeni ferratum.hr pristupaju web odredištu koje je pod kontrolom podnositelja zahtjeva. Drugi uvjet iz čl. 32. st. 2. je stoga također ispunjen.

Ad 3.

Treći od četiri uvjeta koja predviđa Pravilnik će biti ispunjen ako se utvrdi da korisnik domene nema ni pravo niti legitimni interes za korištenje sporne domene. Ovom pitanju je, kako je i u dosadašnjoj praksi istaknuto, potrebno pristupiti s naročitim

oprezom. Smatram stoga da je, prije ocjene o tome je li ovaj uvjet zadovoljen, potrebno dati nekoliko načelnih napomena.

Stupanjem na snagu Pravilnika iz 2010. godine značajno je izmijenjen sustav registracije poddomena unutar .hr vršne domene. Jedna od novosti tiče se vrsti sekundarnih domena i načina njihove registracije. Tri kategorije sekundarnih domene (čl. 19 – 21 Pravilnika) slijede dosadašnji, relativno strog režim registracije i korištenja, budući da se mogu registrirati samo za točno određene svrhe (ostvarivanje virtualnog identiteta pojedinih subjekata te kao domene od posebnog značenja za nacionalni informacijski prostor). Domene iz ove kategorije se registriraju besplatno, ali uz ispitivanje posebnih pretpostavki registracije koje provodi CARNet. Nasuprot tome, nova kategorija „dodatnih sekundarnih domena“ omogućava registraciju pod znatno liberalnijim uvjetima. Domene iz ove kategorije služe za ostvarivanje drugih interesa korisnika (osim stvaranja virtualnog identiteta), registriraju se uz naplatu kod ovlaštenih registrara, ali bez provođenja posebnog postupka ispitivanja prava na njihovo korištenje.

Ove napomene su značajne u kontekstu tereta dokazivanja kada se odlučuje o trećem uvjetu iz čl. 32. st. 2. Domena ferratum.hr je registrirana kao dodatna (naplatna) sekundarna domena. U kontekstu prethodnih objašnjenja o postupku registracije ove kategorije domena jasno je da se spoznaja o tome ima li korisnik domene pravo ili legitimni interes za njeno korištenje nalazi prvenstveno kod njega samoga. U takvim bi okolnostima bilo suprotno cilju arbitražnih pravila tražiti od podnositelja zahtjeva da dokaže negativnu činjenicu (da korisnik domene nema pravo ni legitimni interes). Budući da iz činjenica na koje je ukazao podnositelj zahtjeva *prima facie* proizlazi da korisnik domene nema pravo ni legitimni interes za njeno korištenje, teret dokaza se prebacuje na korisnika domene te je na njemu da demonstrira svoje pravo (v. odluku u predmetu *misnavina.hr*).

Kako je prethodno navedeno, korisnik imena domene se nije očitovao o navodima podnositelja, te je time propustio priliku demonstrirati da ima pravo ili legitimni interes za korištenje domene.

Dodatno, prema čl. 15. Pravilnika pravo na registraciju sekundarnih domena unutar .hr vršne domene imaju pravne osobe osnovane po hrvatskom pravu i fizičke osobe koje imaju prebivalište u Republici Hrvatskoj. Uzimajući u obzir narav dodatnih sekundarnih domena i činjenicu da je pismeno upućeno na adresu korisnika domene u Republici Hrvatskoj vraćeno s naznakom „odselio“, arbitar je tražio od korisnika domene da podnese dokaz o tome da ima registrirano prebivalište u RH. Korisnik domene se ogлуšio i na ovaj zahtjev arbitra.

Uzimajući u obzir prethodno navedeno potrebno je zaključiti da korisnik domene nije demonstrirao da ima pravo ili legitimni interes za korištenje sporne domene, zbog čega je i treći uvjet ispunjen.

Ad 4.

Jednako kao i u prethodnom slučaju, za donošenje zaključka o tome je li ispunjen uvjet iz čl. 32. st. 2. Pravilnika relevantno je držanje korisnika domene.

Nekoliko je činjenica koje su značajne za odluku o ovom pitanju.

a) Korisnik ne koristi domenu

Prema podacima DNS službe CARNet-a, domena ferratum.hr je registrirana 2. studenog 2010. godine. Na dan započinjanja arbitražnog postupka (21. rujna 2011.), kao i u trenutku donošenja ove odluke navedena domena je bila neaktivna, u smislu da nije upućivala na bilo kakav dostupan sadržaj.

Smisao posjedovanja domene je u njenom aktivnom korištenju, a ne samo pasivnom držanju. Iako nije realno očekivati da će korisnici domene u svim slučajevima početi koristiti odmah po registraciji, svejedno se može zahtijevati da se na jednom registriranoj domeni u razumnom roku postavi određeni sadržaj. Budući da u ovom slučaju ni deset mjeseci nakon registracije korisnik domene nije na njoj objavio nikakav javno dostupan sadržaj može se pretpostaviti da je ni nema namjeru koristiti. Po ocjeni ovog arbitra zauzimanje određene domene bez namjere njenog korištenja predstavlja ponašanje koje nije spojivo s načelom savjesnosti i poštenja.

b) Korisnik je ponudio ustupiti domenu drugoj osobi uz novčanu naknadu

Kako je prethodno navedeno, u oba svoja dopisa upućena arbitru korisnik domene je iskazao spremnost za njenu prodaju. Prema izričitoj odredbi Pravilnika (čl. 28),

„Korisnik nema pravo prenijeti registriranu domenu na drugu osobu. Korisnik ne smije ni uz naknadu ni bez naknade dati domenu na korištenje drugim osobama, ...“.

Pravilnik omogućuje pojedinim subjektima da registriraju imena domena kako bi ih sami koristili i na taj način ostvarili svoje određene ciljeve. Smisao registracije domene je u tome da je ovlaštenu osobu (osoba koja ju je registrirala) sama aktivno koristi. Nasuprot tome, registracija imena domena s namjerom da se profitira njihovom prodajom trećim osobama nije aktivnost koja je u skladu s ciljevima Pravilnika. Iako korisnik u konkretnom slučaju nije naveo za koji bi iznos bio spreman prepustiti ime domene, arbitar smatra da se sama ponuda prodaje domene može uzeti kao okolnost koja indicira ponašanje suprotno načelu savjesnosti i poštenja.

c) Podaci u registru domena nisu ažurni

Registar domena navodi adresu Bosanska 34a, 10000 Zagreb kao prebivalište korisnika domene. Obavijest o započinjanju postupka, koju je tehnička služba CARNet-a preporučenoštom poslala korisniku domene na navedenu adresu je vraćena pošiljatelju s naznakom „odselio“. Prema čl. 26. Pravilnika,

„Korisnik je dužan surađivati s CARNetom i poštivati njegove tehničke upute i preporuke.“

Korisnik domene dužan je redovito obavještavati CARNet o svakoj promjeni podataka relevantnoj za registriranu domenu, a osobito o promjenama svog pravnog statusa, adrese i osoba ovlaštenih za zastupanje korisnika.“

Po ocjeni ovog arbitra, savjesno korištenje domene podrazumijeva poštivanje odredbi Pravilnika, što između ostalog uključuje i obvezu ažuriranja podataka sadržanih u registru imena domena (u konkretnom slučaju adrese korisnika).

d) Korisnik domene nije aktivno sudjelovao u postupku

Kako je prethodno navedeno, korisnik domene se nije očitovao o navodima podnositelja zahtjeva.

Prema čl. 26. Pravilnika, korisnik domene je pod obvezom lojalne suradnje s CARNet-om. Prema shvaćanju ovog arbitra, navedena obveza uključuje i suradnju u eventualnom arbitražnom postupku o pravu na korištenje domene. Iako, po shvaćanju ovog arbitra, navedenu obvezu nije moguće tumačiti na način da bi činjenica da korisnik domene ne sudjeluje aktivno u postupku sama po sebi predstavljala dokaz korištenja domene suprotno načelu savjesnosti i poštenja, nije prihvatljivo ni da se šutnja korisnika domene tumači njemu u korist. Budući da je u konkretnoj situaciji korisnik domene, a ne podnositelj zahtjeva najbolje upućen u sporno pitanje, on je prvenstveno pozvan ukazati na okolnosti relevantne za odluku o ovom pitanju.

Prethodno navedene činjenice (a-c) u najmanju ruku čine vjerojatnim da korisnik domene istu koristi suprotno načelu savjesnosti i poštenja. Korisnik domene je mogao dokazivati suprotno da se odlučio aktivno sudjelovati u postupku. Budući da to nije učinio potrebno je zaključiti da je i četvrti uvjet iz čl. 32. st. 2. Pravilnika ispunjen.

VI. ODLUKA

Slijedom navedenog, arbitar donosi sljedeću odluku:

Korisniku domene ferratum.hr se oduzima pravo na njeno korištenje.

Klasa: 200-200/11/61
Ur. Broj: I7532-650-69-11-102


Odluka br. 2011/03

Predsjednik povjerenstva za HR-domenu

Arbitar


Prof. dr. sc. Gordan Gledec




Marko Jurić, mag.iur.

U Zagrebu, 25. listopada 2011.